







ORDO SS. SALVATORIS S. BIRGITTAE

*Vigsel av klosterkirken ved Birgittaklosteret  
Tiller/Trondheim  
Den 2. april 2011*

## **Birgittasøstrene i Trondheim**

*Den hellige Birgitta fra Upplands len i Sverige grunnla sitt første kloster i Vadstena i året 1370. Flere århundre senere i 1911 fornyet den salige moder Elisabeth, som var født i Fåglavik i Västergötland, Birgittaordenen med hovedklosteret i Roma. Under hennes ledelse fikk Birgittaordenen nytt liv.*

*Birgittasøstrene kom til Norge og Trondheim i 1998, og opprettet et kloster på Heimdal. I august 2009 kunne søstrene flytte til sitt nye kloster på Tiller. Klosteret er på 3.100 kvadratmeter. Gjestehuset med 5 dobbeltrom, 15 enkeltrom og konferanserom kunne tas i bruk samtidig. Klosterkirkens høytidelige innvielse finner sted 2. april 2011. Bernt Eidsvig, biskop av Oslo og Trondheim, forestår den store begivenhet. Kirken har sitteplasser til ca. 100 besøkende.*

*I dag lever 9 søstre på Birgittaklosteret på Tiller. Søstrene kommer fra tre forskjellige verdensdeler og fire forskjellige land (India, Italia, Mexico og Polen). Søstrene starter dagen kl. 6.15 med matutin, laudes, meditasjon og den hellige Messe kl. 7.30. Tilbedelse av det Allerhelligste er fra kl.10.00 til kl. 11.30. Om ettermiddagen ber søstrene rosenkransen kl.16.15 og deretter vesper. Kompletoriet mot dagens slutt bes kl. 21.00. På søndager er det messe kl. 11.00. Kirken er åpen for besøkende under bønne- og messetiden.*

# VIGSELSRITUAL

## I

### Innledende riter

#### Inntog i Kirken / Procession into the church

*Døren til kirken som skal vigles, skal være stengt. Biskopen, koncelebranter og ministranter kommer hit og seremonien begynner her. Når prosesjonen setter seg i bevegelse, synges:*

*The door to the church which is to be consecrated shall be locked. The bishop and concelebrants come here and the ceremony begins here. When the procession starts, we sing:*

Med fry - de - sang vil vi gå opp til Her - rens hus.

*Salme 122*

Jeg frydet meg da de sa:\* ”Vi går opp til Herrens hus.”  
Så står da våre føtter\* i dine porter, Jerusalem. (*omkved*)

Ditt opp går stammene, Herrens stammer,\*  
for å prise Herren etter Israels lov.

Der står dommerseter,\* seter for Davids hus. (*omkved*)

Be om fred for Jerusalem!\* Det gå dem vel som elsker deg.  
Fred råde innenfor dine murer,\* trygghet i dine borger. (*omkved*)

For mine brødrer og mine frenders skyld\*  
ønsker jeg fred for deg.

Fordi jeg elsker Herrens hus,\* søker jeg ditt beste. (*omkved*)

**Biskopen:** Nåde og fred være med alle dere i Guds  
hellige Kirke.

**Alle:** *Og med din ånd.*

**Biskopen:** Elskede brødrer og søstre, full av jubel er vi her  
kommet sammen for å feire Herrens offer og slik innvie  
en ny kirke. La oss fromt og tilbedende delta i disse  
hellige handlinger. La oss med tro lytte til Guds ord. Da  
skal vår klosterkommunitet som er gjenfødt ut av den  
enestående kilde som dåpen utgjør, og som mettes ved  
det samme bord, vokse til et åndelig tempel; når den  
samles ved alteret, skal den ved Guds kjærlighet fra det  
høye bringes sammen til en enhet.

*Foran kirkens dørterskel stanser alle. Prosjektleder, overleverer bygningen til biskopen ved å overbringe ham kirkens nøkler. Han taler kort til biskopen og forsamlingen og belyser hva den nye kirke vil uttrykke kunstnerisk, særlig i utformingen. Så innbyr biskopen moder abbedissen, til å åpne kirkedøren. Moder abbedissen sier noen takkeord, låser opp og åpner kirkens dører. Når døren er åpnet, oppfordrer biskopen forsamlingen til å gå inn i kirken:*

*Everybody stop in front of the church. Project leader, delivers the building to the bishop by giving him the keys to the church. He speaks briefly to the bishop and all gathered about what the new church will express by its artistic form. Then the bishop asks M. Abbess to open the church door. She says a few words of thanks, and opens the doors.*

**Biskopen:** Gå inn gjennom Herrens porter med takk, inn i hans forgård med lovsang.

*Så går – bak korsbæreren – biskopen og alle inn i kirken. Under inngangsprosesjonen synges:*

LH 678



Her er Guds hus og him - lens port, her - fra det  
av ord og sak - ra - men - ter gjort, alt opp til

går en sti - ge, hvor - på Guds eng - ler tre - der inn, Gud  
him - me - ri - ke.

Fa - der selv på høy - est trinn sin fred vil oss til - si - ge.

2. Her er Guds hus og himlens port, / og jeg det visste ikke. /  
Jeg sovet har de timer bort / han bud meg ville skikke. / O,  
vekk meg, vend fra jordens bo / med Jakobs sterke håp og  
tro / til himlen mine blikke!

3. Gud, send da dine engler ned, / la meg din røst få høre! /  
Lys over meg en hellig fred, / la fienden meg ei røre! / Jeg er  
en fattig vandringsmann, / lov meg, du til mitt fedreland /vil  
frelst meg arme føre!

*Biskopen kysser ikke alteret, går direkte til sin stol. Koncelebrantene og medhjelperne inntar sine anviste plasser. Helgenrelikviene plasseres på et passende sted. Så velsignes vievannet som beskrives nedenfor.*

## **Velsignelse av vann for stenking med vievann**

*Når inngangsritusen er over, velsigner biskopen vann for å stenke forsamlingen med vievann, som tegn på bot og til minne om dåpen, og for å tvette veggene og alteret i den nye kirke. Biskopen står ved sin stol og medhjelpere rekker ham karet med vann. Med disse eller lignende ord oppfordrer biskopen alle til å be:*

**Biskopen:** Kjære brødre og søstre, når vi nå vigsler dette kirkehus ved en høytidelig seremoni, så la oss ydmykt be til Herren vår Gud, at han må velsigne denne sin skapning vannet som skal stenkes over oss som tegn på bot og til minne om dåpen. Med dette vann skal også de nye vegger og det nye alter tvettes. Må Herren selv styrke oss ved sin nåde slik at vi opplyst av Ånden forblir trofaste i hans Kirke.



*Og alle ber en stund i stillhet.*

**Biskopen:** Gud, ved deg kommer all skapningen frem til Livets lys. Så stor er din kjærlighet til oss mennesker at du ikke bare tar vare på oss som en Far, men renser våre synder helt bort ved kjærlighetens bad, og fører oss tilbake til enheten i Kristus, som er Hodet. For i din miskunn har du villet at de som stiger ned i dåpens bad som syndere for å dø med Kristus skal stige opp fri for skyld som lemmer på hans legeme og som medarvinger til den evige lønn. Velsign † dette vann som du har skapt, så det, når det stenkes på oss og på denne kirkes vegger, blir et tegn på frelsens bad, der vi er blitt tvettet i Kristus og gjort til din Ånds tempel; gi at vi og alle våre brødre og søstre som skal feire de hellige mysterier i denne kirke, må nå frem til det himmelske Jerusalem. Ved Kristus, vår Herre.

**Alle:** *Amen.*

*Ledsaget av en ministrant stenker biskopen vievann på forsamlingen og veggene, mens han går gjennom kirkerommet. Når han er vendt tilbake til alteret, stenker han alteret. Samtidig synges antifonen Vidi Aquam:*

Ant. 8. X. s.

V I-di a-quam \* egre-di-én-tem de tem-  
 plo, a lá-te-re dex-tro, alle-lú-ia: et  
 omnes, ad quos pervé-nit a-qua i-sta, sal-vi  
 fa-cti sunt, et di-cent, alle-lú-ia, al-le-lú-ia.

*Etter stenkingen vender biskopen tilbake til sin stol, og når sangen er slutt, sier han stående med hendene samlet:*

**Biskopen:** Måtte Gud, barmhjertighetens Far, ta bolig i dette bønnens hus; måtte han la Den Hellige Ånds nåde rense oss, vi som er hans tempel og bolig.

**Alle:** *Amen.*

*Derpå synges Gloria in excelsis Deo:*

V.

G LÓ-ri-a in ex-cél-sis De-o. F Et in ter-ra pax ho-  
 mí-ni-bus bonæ vo-lun-tá-tis. A Lau-dá-mus te. F Be-ne-dí-

ci-mus te. A Ad o-rá - mus te. F Glo-ri - fi - cámus te. A Grá -  
 ti - as á - gimus ti - bi propter magnam gló - ri - am tu - am.  
 F Dó - mi - ne Deus, Rex cælé - stis, De - us Pa - ter omní - pot - ens.  
 A Dó - mi - ne Fí - li - u - ni - gé - ni - te, Ie - su Chri - ste. F Dó - mi - ne  
 De - us, Agnus De - i, Fí - li - us Pa - tris. A Qui tol - lis pec - cá -  
 ta mun - di, mi - se - ré - re no - bis. F Qui tol - lis pec - cá - ta mun  
 di, sú - scipe de - pre - ca - ti - ó - nem no - stram. A Qui se - des ad  
 dé - xte - ram Pa - tris, mi - se - ré - re no - bis. F Quó - ni - am tu so - lus  
 sanctus. A Tu so - lus Dó - mi - nus. F Tu so - lus Al - tís - sí - mus,

Ie- su Christe. A Cum sancto Spi-ri-tu in gló-ri-a De-i  
Pa- tris. A - men.

## **Kirkebønn**

**Biskopen:** Allmektige, evige Gud, utøs din nåde over dette sted. Send dine gaver til hjelp for alle som her påkaller deg, så kraften i ditt ord og i dine sakramenter kan styrke de troendes hjerter. Ved vår Herre Jesus Kristus, din Sønn, som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet, Gud, fra evighet til evighet.

**Alle:** *Amen.*

## II

# Ordets liturgi

*To lektorer – hvorav den ene bærer messeleksionariet – kommer til biskopen. Biskopen som står med mitra, tar imot leksionariet, viser det til forsamlingen og sier:*

**Biskopen:** Måtte Guds ord alltid gjenlyde i dette kirkerom slik at det kan åpenbare Kristi mysterium for dere og virke til deres frelse i Kirken.

**Alle:** *Amen.*

*Derpå overgir biskopen leksionariet til første lektor. Med leksionariet oppløftet går lektorene til amboen.*

### **Første lesning står skrevet i Nehemjas bok**

*Neh 8, 1-4a.5-6.8-10*

**D**a den sjuende måneden kom, og isrealittene hadde slått seg ned i sine byer, samlet de seg alle som en på plassen foran Vannporten. De ba Esra, den skriftlærde, hente boken med Moseloven, som Herren hadde gitt Israel. Og presten Esra tok loven fram for menigheten, for menn og kvinner og alle som kunne forstå det de hørte. Det var den første dagen i den sjuende måneden. Han stod på plassen foran Vannporten fra tidlig om morgenen til midt på dagen og leste opp av loven for mennene og kvinnene og alle som kunne forstå det. Og hele folket lyttet oppmerksomt til det

som stod i lovboken. Esra, den skriftlærde, stod på en forhøyning av tre som de hadde laget til dette. Esra åpnet bokrullen så hele folket så det: for han stod høyere enn de andre. Med det samme han åpnet den, reiste hele folket seg. Esra lovpriste Herren, den store Gud, og folket løftet hendene og sa: ”Amen, amen.” Så bøyde de kne og kastet seg ned for Herren med ansiktet mot jorden.

De leste opp av Guds lovbok, stykke for stykke, og tolket det som ble lest, så folket skjønnte det. Stattholderen Nehemja, presten Esra, den skriftlærde, og levittene som underviste folket, sa da til folkemengden: ”Denne dagen er helliget Herren deres Gud. Dere skal ikke sørge og gråte!” For hele folket gråt da de hørte det som stod i loven. Så sa Esra til dem: ”Gå nå hjem, spis festkost og drikk søt vin! Send også noe av det til dem som ingen dekker bord for. Denne dagen er jo viet til vår Herre. Vær ikke bedrøvet! For gleden i Herren er deres styrke.”

Slik lyder Herrens ord.

**Alle:** *Gud være lovet.*

**LH 147**

Min ånd fry-der seg i Gud, min Frel-ser.

Herrens lov er fullkommen,\* den gir sjelen styrke.  
Herrens vitnesbyrd er trofast,\* gjør den enfoldige vis. (*omkved*)

Herrens befalinger er rette, de gleder hjertet,\*  
Herrens bud er rent, gir øynene glans.  
Gudsfrykt er ren og hellig, består til evig tid.\*  
Herrens dommer er sannhet, rettferdige er de alle. (*omkved*)

La mine ord være deg til behag,†  
mitt hjertes tanke nå frem til ditt åsyn, Herre,\*  
min gjenløser, min klippe. (*omkved*)

## **Annen lesning står skrevet i apostelen Paulus 2. brev til korinterne**

*1 Kor 3, 9b-13. 16-17*

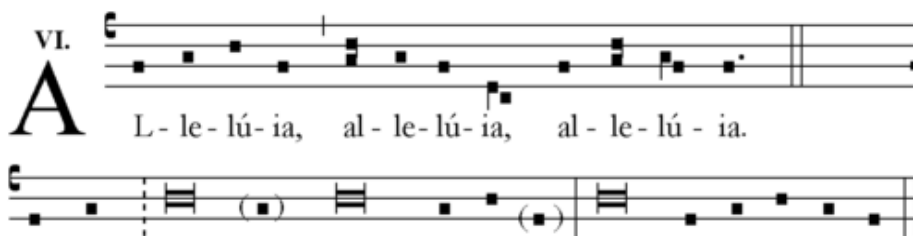
**D**ere er Guds åkerland, Guds bygning. I kraft av den nåde Gud har gitt meg, har jeg lagt grunnvollen som en klok byggmester; andre bygger videre på den. Men enhver må se til hvordan han bygger. Ingen kan legge noen annen grunnvoll enn den som er lagt, Jesus Kristus. Om nå noen bygger på grunnvollen med gull, sølv, edelstener, eller med tre, høy eller halm, så skal det en gang vise seg hva slags arbeid hver enkelt har gjort. Dommens dag skal gjøre det klart, for den åpenbarer seg med ild, og ilden skal prøve hvordan den enkeltes verk er. Vet dere ikke at dere er Guds

tempel, og at Guds Ånd bor i dere? Dersom noen ødelegger Guds tempel, skal Gud ødelegge ham. For Guds tempel er hellig, og dette tempel er dere.

Slik lyder Herrens ord.

**Alle:** *Gud være lovet.*

VI.



L - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.

### **Evangelievers:**

Jeg har utvalgt og vigslet dette hus for at mitt navn skal bo der til evig tid. Mine øyne og mitt hjerte skal alltid være vendt mot det.

### **Evangelium**

**Diakon/Prest:** Herren være med dere.

**Alle:** *Og med din ånd.*

**Diakon/Prest:** Dette hellige evangelium står skrevet hos evangelisten Johannes.

**Alle:** *Ære være deg, Herre.*



**P**å den tid sa kvinnen til ham: ”Herre, jeg ser at du er en profet! - Våre fedre tilbad Gud på fjellet der; men dere sier at Jerusalem er det stedet hvor man skal tilbe?” Jesus sier: ”Tro du meg, kvinne; det kommer en tid da det hverken er på dette fjellet eller i Jerusalem at dere skal tilbe Faderen. Dere tilber det dere ikke kjenner; men vi tilber det vi kjenner; for det er fra jødene at frelsen kommer. Men den time skal komme, ja, den er alt inne, da de sanne tilbedere skal tilbe Faderen i ånd og sannhet. For slike tilbedere er det Faderen vil ha. Gud er ånd, og de som tilber, må gjøre det i ånd og sannhet.”

Slik lyder Herrens ord.

*Alle: Lovet være du Kristus.*

## **Preken**

### **Trosbekjennelse**

**Biskop:        Jeg tror på en Gud,**

**Alle:**        den allmektige Fader, som har skapt himmel og jord, alle synlige og usynlige ting. Jeg tror på en Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, født av Faderen fra evighet. Gud, av Gud, lys av lys, sann Gud av den sanne Gud. Født, ikke skapt, av samme vesen som Faderen, ved Ham er alt blitt skapt. For oss mennesker og for vår

frelses skyld, steg han ned fra himmelen. *Han er blitt kjød ved den Hellige Ånd av Jomfru Maria og er blitt menneske.* Han ble korsfestet for oss, pint under Pontius Pilatus og gravlagt. Han oppstod den tredje dag, etter skriften, for opp til himmelen, og sitter ved Faderens høyre hånd. Han skal komme igjen med herlighet og dømme levende og døde, og på hans rike skal det ikke være ende.

Jeg tror på den Hellige Ånd, Herre og livgiver, som utgår fra Faderen og Sønnen, som med Faderen og Sønnen tilbes og forherliges, og som har talt ved profetene. Jeg tror på en, hellig, katolsk, og apostolisk Kirke. Jeg bekjenner en dåp til syndenes forlatelse. Jeg venter de dødes oppstandelse og det evige liv. Amen.

### III

## Innvielsesbønn og salvinger

### Litani

**Biskopen:** Elskede brødre og søstre, la oss be til Gud vår allmektige Far som omskaper de troendes hjerter til et åndelig tempel for seg selv. Måtte våre bønner bli styrket ved de helliges forbønn.

**Diakon/Prest:** La oss bøye kne.

*(Alle kneler)*

**Kantor/kor:** Herre, miskunne deg!

**Alle:** *Herre, miskunne deg!*

Kristus, miskunne deg!

*Kristus, miskunne deg!*

Herre, miskunne deg!

*Herre, miskunne deg!*

Hellige Maria Guds mor, *be for oss!*

Guds hellige engler,

Hellige Johannes Døperen,

Hellige Josef,

Hellige Peter og Paulus,

Hellige Andreas,

Hellige Johannes,  
Hellige Anna,  
Hellige Maria Magdalena,  
Hellige Stefan,  
Hellige Ignatius av Antiokia,  
Hellige Laurentius,  
Hellige Perpetua og Felicitas,  
Hellige Agathe,  
Hellige Agnes,  
Hellige Gregor,  
Hellige Augustin,  
Hellige Bonifatius,  
Hellige Athanasius,  
Hellige Martin,  
Hellige Fransiskus og Dominikus,  
Hellige Frans Xavier,  
Hellige Johannes Maria Vianney,  
Hellige Birgitta,  
Hellige Katarina av Siena,  
Hellige Teresa Benedikta av Korset,  
Hellige Teresa av Avila,  
Hellige Terese av Jesusbarnet,  
Hellige Elisabeth av Ungarn,  
Hellige Olav,  
Hellige Eystein,  
Hellige Sunniva,  
Hellige Torfinn,

Hellige Erik,  
Hellige Antonius,  
Hellige Benedikt,  
Hellige Bernhard,  
Hellige Richard Reynolds,  
Salige Katarina av Vadstena,  
Salige Maria Elisabeth Hesselblad,  
Hellige Anna Maria og Maria Franciska,  
Alle Guds hellige menn og kvinner,

Vær oss nådig, *frels oss, Herre!*

Fra alt ondt,

Fra all synd,

Fra den evige død,

Ved ditt komme,

Ved din død og oppstandelse,

Ved den Hellige Ånds komme,

Vi syndere, *Vi ber deg, bønnhør oss!*

Styr og bevar din hellige Kirke,

Bevar vår apostoliske drott og alle Kirkens stender i hellige  
gudsfrykt,

Gi hele det kristne folk fred og enhet,

Styrk og bevar oss i din hellige tjeneste,

Vær du den som vier denne kirke,

Jesus, den levende Guds Sønn,

Kristus, hør oss!

Kristus, bønnhør oss!

**Diakon/Prest:** Reis dere.

**Biskop:** Vi ber deg, Herre, at du på forbønn av den hellige Jomfru Maria og alle hellige vil lytte til våre bønner. Gi at denne bygning som blir vigsløst til ditt navn, må bli et frelsens og nådens hus hvor ditt kristne folk samles til ett, tilber deg i ånd og sannhet og oppbygges i kjærlighet. Ved Kristus, vår Herre.

**Alle:** Amen.

*Biskopen ifører seg igjen mitra.*

### Nedleggelse av relikviene

*Helgenrelikviene plasseres nå i alteret. Biskopen går til alteret. En prest bærer relikviene frem for biskopen, som plasserer dem i alteret. Samtidig synger koret:*

*Relics of saints are now placed in the reliquary. The bishop goes to the altar. Priest brings the relics to the bishop, who places them in the reliquary while the choir sings:*

L H 590

O Je - sus, her - lig - he - tens håp, Guds løf - ters  
du går for oss på ber - get opp, vi føl - ger  
ja og a - men, vi hø - re vil din him - mel - røst,  
al - le sam - men;  
den sa - lig - he - tens læ - re som skal væ - re vårt  
hjer - tes tukt og trøst; tal du, o Je - sus kjæ - re!

2. Der står hos deg i himlens sal / den store helgenskare / som gikk igjennom tåredal / og bar sitt kors i fare; / nu er de kommet til sin ro / og søte sabbatshvile, / salig smile, / gjemt i Guds borg og bo / for alle Satans pile.

3. Du som med dem på veien var, / o Herre Jesu Kriste! / Hjelp at vi deres fotefar / av syne aldri miste, / men i ditt ord / Guds helgner lik, / må være tro til ende, / deg bekjenne / og stå i himmerik / med palmer høyt i hende!

*I mellomtiden lukker prosjektleder relikviegemmet, og biskopen vender tilbake til sin stol.*

*Project leader seals the reliquary, and the bishop goes back to his chair.*

## **Innvielsesbønn**

**Biskopen:** Gud, du som helliggjør og styrer din Kirke, det er verdig og rett at vi ved denne festgudstjeneste ærer og lovpriser ditt navn; for i dag vil ditt troende folk ved en høytidelig seremoni vigsle dette bønnens hus til deg for all fremtid; her vil de ære deg i troskap, og du vil opplyse dem ved ditt ord og nære deres indre liv ved sakramentene.

Denne bygning avspeiler Kirkens mysterium, Kirken som Kristus har helliget ved sitt blod, for å la den stå frem som sin ærerike Brud, en Jomfru som skinner med glans fra den sanne tro, en Mor som gir liv ved Den Hellige Ånds kraft.

Den hellige Kirke, Herrens utsøkte vingård som utbrer sine grener over hele verden, som i Korsets kraft løfter og bærer sine svake barn og fører dem inn i himlenes rike.

Den glade Kirke, Guds bolig blant menneskene, et hellig tempel bygget av levende stener, som hviler på Apostlenes grunnvoll med Jesus Kristus selv som hjørnestein.

Den opphøyede Kirke, en by på toppen av et berg, klart synlig for alle, der Lammets lampe lyser uten opphør og de saliges herlige lovsang lyder og gir gjenklang.

Inntrengende og med ærefrykt ber vi deg, Herre: la din helliggjørende kraft fra himmelen strømme ned over denne kirke og dette alter, slik at den for alltid må være et hellig sted og bordet i all fremtid må være rede for Kristi offer.

La her strømmer fra nådens kilde skylle bort menneskenes misgjerninger, slik at dine barn, Far, som er døde ved synden, må bli gjenfødt til nytt liv hos Gud i himmelen.

Måtte dine troende som her samles om alterbordet for å feire minnet om påsken, ved dette gjestebud bli styrket gjennom Kristi ord og Kristi legeme.

Måtte lovprisningens offer som er deg til behag, her lyde i samklang med englenes kor og menneskenes røst og stige opp til deg som en uopphørlig bønn for verdens frelse.

Måtte de fattige her finne barmhjertighet, de undertrykte sann frihet, og alle mennesker ikle seg den drakt som er



dine barn verdig, inntil de med jubelsang når frem til det Jerusalem som er i det høye.

Ved vår Herre Jesus Kristus, din Sønn, som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet, Gud, fra evighet til evighet.

**Alle:** *Amen.*

### **Salving av alteret og kirkens vegger**

*En av medhjelperne assisterer biskopen i å ta av messehagelen. Han tar på seg det liturgiske forkle og går til alteret sammen med medhjelpere, hvorav en bærer krismakaret. Biskopen står foran alteret.*

*The bishop exchanges his chasuble for the liturgical apron, and goes to the altar with assisting priests.*

**Biskopen:** Måtte Herren med sin kraft helliggjøre alteret og kirkehuset som vi, hans tjenere, salver, for at de kan fremstå som et synlig tegn på Kristi og Kirkens mysterium.

*Derpå heller han hellig krisma midt på alteret og på de fire hjørner og smører den ut over hele bordplaten. Etter at biskopen har salvet alteret, salver han kirkens vegger med hellig krisma.*

*The bishop pours chrism in the middle of the altar and on each of its four corners, and then he anoints the entire table. The walls of the church are then anointed with holy chrism.*

Samtidig synges:

LH 114

Jeg skal få bo i Herrens hus gjen-nom lan-ge  
ti-der. + — \*

Min sjel vansmekter av lengsel etter Herrens forgård,\*  
mitt hjerte og legeme jubler mot den levende Gud. (omkved)

Spurven har funnet et hjem †  
og svalen et rede for sine unger:\*  
dine altere, Herre, min konge og min Gud.  
Salige de som bor i ditt hus,\*  
uten opphør skal de lovsynge deg. (omkved)

Salig den som i deg finner styrke,\*  
som gjerne går veien til Herrens hus.  
De vandrer gjennom den tørre dal som gjennom kildevang,\*  
høstregnet fyller den med velsignelse. (omkved)

Fra høyde til høyde går de,\*  
på Sion får de skue Gud.  
Lytt til min bønn, herskarenes Gud, vår Herre,\*  
hør meg, Jakobs Gud. (omkved)

Gud, vår skjold, vend blikket hit,\*  
se på din Salvedes ansikt.  
En dag i din forgård er bedre enn tusen andre,\*  
templets terskel bedre enn gudløses telt. (omkved)

For Herren er skjold og verge,\*  
Herren gir nåde og ære.  
Herren holder ingen goder tilbake\*  
for den som vandrer i uskyld.  
Herre, hærskares Herre,\*  
salig er den som stoler på deg. (omkved)

*Når salvingen av alteret og kirkens vegger er over, vender biskopen tilbake til sin stol og setter seg. Medhjelperne bringer ham det som er nødvendig for håndvasken. Derpå tar biskopen av seg forkleet og tar på seg messehagelen.*

## Incensering av alteret og kirken

*Etter salvingsritusen plasseres ildskåler for å brenne røkelse på alteret. Biskopen legger røkelse i ildskålene.*

*After the rite of anointing, the bishop places incense in burners on the altar.*

**Biskopen:** La vår bønn gjelde som røkoffer for deg, Herre;  
som dette hus blir fylt av vellukt, la slik Kristi vellukt  
velle frem fra din Kirke.

*Så legger biskopen røkelse i røkelseskaret og incenserer alteret. Derpå vender han tilbake til sin stol, blir incensert og setter seg. Ministranter incenserer Birgittasøstrene, forsamlingen og veggene, mens koret synger:*

*The bishop incenses the altar, and then he is himself incensed. Altar servers incense the congregation and the walls as we sing:*

## LH 528



Gud, jeg tror og fast be - kjen - ner, at du  
fra all jor - dens en - der deg en Kir - ke sam - let  
har, som er hel - lig, ren og klar.

2. Gud, gi Kirken fred og lykke! / Pryd du henne med ditt smykke! / Hun er Herrens bilde lik, / ja, din brud evindeligg!

3. Du velsigne hennes prester! / Du velsigne hennes gjester! / Du velsigne alle dem / som til alterbord går frem.

4. Jesus, jeg fikk bli din broder, / jeg har Kirken til min moder, / jeg din Fader har til Gud, / ta min sjel nu til din brud!

5. La meg i din Kirkes bolig / vandre for deg rett og troligg, / inntil du meg fører hjem / til det ny´ Jerusalem!

## Illuminasjon av alteret og kirken

*Når incenseringen er foretatt, tørker søstrene alterflaten med håndklær, og legger på linduk. Deretter dekker søstrene alteret med alterduken, setter på blomster og stakene med lys som trengs for feiringen av messen. En søster går til biskopen og overrekker ham et lite tent lys.*

*After the incensing, sisters dry the altar; sisters cover the altar, place flowers and the candles needed for the celebration of Mass.*

**Biskopen:** Måtte Kristi lys stråle i Kirken slik at alle folkeslag kan nå frem til sannhetens fylde.

*Derpå setter biskopen seg. En søster går til alteret og tenner lysene til feiringen av Eukaristien. Nå begynner festilluminasjonen: alle vokslys, lysene plassert der salvingene har skjedd, og kirkens øvrige lamper tennes som tegn på glede.*

*After the altar candles are lit for the celebration of the Eucharist, the festive lighting takes place: all the candles and lamps are lit as a sign of rejoicing.*

Samtidig synges:

LH 92

Her-ren er mitt lys og min frel-se, for hvem skal jeg fryk-te? — \*

The image shows two staves of musical notation. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staff. The second staff is in bass clef and contains a few notes, including a double bar line, a whole note, and a half note, with a star symbol below it. The lyrics 'fryk - te?' and '— \* —' are written below this staff.

Alle Herrens utvalgte, lovpris ham,\*  
syng for ham og si ham takk. (*omkved*)

Jerusalem, du hellige stad,\*  
et blendende lys skal gå ut fra deg.  
Folkeslag skal komme langveis fra,†  
med hendene fulle av gaver,\*  
for å tilbe Herren innenfor dine murer. (*omkved*)

De skal skue templet på din grunn,\*  
påkalle den Høyestes navn i deg.  
Du skal fryde deg over dine barn,\*  
hos Herren skal de finne velsignelse. (*omkved*)

## IV

### Den eukaristiske liturgi

Alteret forberedes på vanlig måte. Deretter bærer søstrene frem brød, vin og vann for å feire Herrens offer. Biskopen mottar gavene ved sin stol. Mens gavene bæres frem synges:

The altar is prepared in the usual manner. Sisters bring forward the gifts of bread, wine and water to celebrate the sacrifice of the Lord. The bishop receives the gifts. We sing:

LH 306

Lo - ver den Her - re, den mek - ti - ge kon - ge  
Lov ham, min sjel, og la det din for - lys - tel -

med æ - rel Stem opp en sang, psal - ter og  
se væ - rel

har - pe, gi klang! Syng for Gud Her - ren, den kjæ - rel

2. Lover den Herre, som allting så herlig regjerer, / han som deg løfter som ørnen på vinger og bærer. / Lader deg få / mer enn du kunne forstå, / bedre enn hjertet begjærer!

**3.** Lover den Herre, som allting så vel for deg lager, / han som deg helbred forunner og vennlig ledsager, / han som fra nød / favner deg ømt i sitt skjød, / gjemmer for sorger og plager.

**4.** Lov da den Herre, min sjel og hva i meg mon være! / Alt som har ånde, opphøye hans store navns ære! / Han er deg god, / å, gjør ham aldri imot! / Amen, han selv deg det lære!

**Biskopen:** La oss be til Gud, Den Allmektige, at han vil motta sin Kirkes offer av våre hender.

**Alle:** *Til lov og ære for sitt navn og til hele verdens frelse.*

### **Bønn over offergavene**

**Biskopen:** Herre, ta imot din jublende Kirkes gaver, og la ditt folk som er samlet i dette hellige hus, vinne evig frelse ved disse hellige handlinger. Ved Kristus, vår Herre.

**Alle:** *Amen.*

### **Prefasjon**

**Biskopen:** Herren, være med dere.

**Alle:** *Og med din ånd.*

**Biskopen:** Løft deres hjerter.

**Alle:** *Vi løfter våre hjerter til Herren.*

**Biskopen:** La oss takke Herren, vår Gud.

**Alle:** *Det er verdig og rett.*



**Biskopen:** I sannhet, det er verdig og rett,  
vår skyldighet og vår frelse,  
at vi alltid og alle vegne takker deg,  
Herre, hellige Fader, allmektige, evige Gud.

All verden gjorde du til din herlighets tempel,  
for at ditt navn skulle forkynnes overalt;  
men du har også valgt deg særlig steder hvor dine  
guddommelige mysterier tar bolig.

Med jubel vigslers vi derfor til din majestet dette bønnens  
hus, bygget ved menneskers arbeide.

Her gjenspeiles det sanne tempels mysterium,  
her skimtes et bilde av det himmelske Jerusalem,  
for du gjorde din Sønns Legeme,  
født av den salige Jomfru, til et tempel, viet til deg,  
der guddommens fylde skulle ta bolig.

Og du grunnla Kirken som en hellig stad, reist på  
apostlenes grunnvoll,  
med Kristus Jesus som hjørnestein  
og bygget av utvalgte stener,  
levendegjort av Ånden og sammenføyet av kjærlighet.  
Der skal du i all evighet være alt i alle,  
og Kristi lys skal skinne til evig tid.

Ved ham lovpriser vi deg, Herre, sammen med alle  
engler og hellige, idet vi jublende istemmer:

VI.  
**S** An - ctus,\* san-ctus, san - ctus Dó - mi - nus  
 De - us Sá - ba - oth. Ple - ni sunt cæ - li et  
 ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho - sán - na in ex - cél - sis.  
 Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne Dó - mi - ni.  
 Ho - sán - na in ex - cél - sis.

*Den tredje eukaristiske bønn leses av biskopen og koncelebrerende prester.*

*We will use Eucharistic Prayer III.*

### **Eukaristisk bønn III.**

**H** I sannhet hellig er du, Herre,  
 og med rette lovprises du av all skapningen.  
 For du levendegjør og helliggjør alle ting ved din Sønn,  
 vår Herre Jesus Kristus,  
 gjennom Den Hellige Ånds kraft.  
 Uopphørlig samler du ditt folk,  
 så dette rene offer kan frembæres for ditt navn  
 over hele jordens krets.

Derfor bønnfaller vi deg, Herre:

**A** Helliggjør ved din ånd disse gaver  
som vi bærer frem for deg,  
så de må bli din Sønn,  
vår Herres Jesu Kristi legeme † og blod,  
han som bød oss å feire disse mysterier.  
For i den natt da han ble forrådt,  
tok han brødet, takket deg og velsignet,  
brøt brødet, gav det til sine disipler og sa:

**TA OG ÉT ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT LEGEME,  
SOM SKAL GIS FOR DERE.**

Likeså tok han etter måltidet kalken,  
takket deg og velsignet,  
gav den til sine disipler og sa:

**TA OG DRIKK ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT BLODS  
KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL  
UTGYDES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES  
FORLATELSE.**

**GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.**

**Biskopen/Diakon:** Troens mysterium.

*Alle: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse  
lovpriser vi, inntil du kommer.*

**A** Derfor minnes vi, Herre,  
din Sønns frelsende lidelse,  
hans underfulle oppstandelse og himmelferd,  
og mens vi venter på hans gjenkomst,  
bærer vi med takksigelse frem for deg  
dette levende og hellige offer.  
Se i nåde til din Kirkes offergave.  
Den er for deg det samme Offerlam,  
som etter din vilje ble til vår soning.  
Gi at vi, styrket med din Sønns legeme og blod,  
og fylt av hans Hellige Ånd,  
må bli ett legeme og én ånd i Kristus.

**K1** Måtte han gjøre oss til en evig gave for deg,  
så vi kan dele arvelodd med dine utvalgte,  
fremfor alt med den salige Jomfru, Guds Mor Maria,  
dine salige apostler og ærerike martyrer,  
med den hellige *Birgitta* og alle hellige,  
som uten opphør kommer oss til hjelp  
med sin forbønn hos deg.

**K2** Vi ber deg, Herre: La dette offer,  
som forsoner oss med deg, gi hele verden fred og frelse.  
Styrk din kirke i tro og kjærlyghet  
under dens ferd på jorden.  
Våk over din tjener, vår pave *Benedikt*, og vår biskop *Bernt*,  
over alle biskoper og prester i hele verden  
og over det folk du har gjort til ditt.

**K3** Lytt i nåde til alle bønner  
fra dem du har villet samle om ditt alter.  
Barmhjertige Fader, forén med deg alle dine barn  
som er spredt over hele jorden.

Vi ber også for våre avdøde brødre,  
og for alle dem som har forlatt denne verden i ditt vennskap,  
at du i kjærlighet må ta dem inn i ditt rike,  
hvor også vi håper å komme,  
så vi sammen kan mettes av din herlighet til evig tid,  
ved Kristus, vår Herre,  
han som er alle gavers giver.

**Biskop og prester:** Ved Ham og med Ham og i Ham,  
tilkommer deg Gud, allmektige Fader,  
i Den Hellige Ånds enhet,  
all ære og herlighet  
fra evighet til evighet.

**Alle:** *Amen.*

### **Kommunionsritus**

**Biskopen:** På Herrens bud og veiledet av hans hellige ord  
våger vi å si:

**Alle:** Fader vår,  
du som er i himmelen!  
Helliget vorde ditt navn.  
Komme ditt rike.  
Skje din vilje, som i himmelen, så og på jorden.  
Gi oss i dag vårt daglige brød.  
Og forlat oss vår skyld,  
som vi og forlater våre skyldnere.  
Og led oss ikke inn i fristelse,  
men fri oss fra det onde.

**Biskopen:** Fri oss, Herre, fra alt ondt, og gi oss nådig fred i våre dager, så vi med din barmhjertighets hjelp alltid må være fri fra synd, og trygget mot all trengsel, mens vi lever i det salige håp, og venter vår Frelser Jesu Kristi komme.

**Alle:** *For riket er ditt, og makten og æren i evighet.*

**Biskopen:** Herre Jesus Kristus, du som sa til dine apostler: ”Fred etterlater jeg dere, min fred gir jeg dere”, se ikke på våre synder, men på din Kirkes tro, og gi den etter din vilje fred og enhet. Du som lever og råder fra evighet til evighet.

**Alle:** *Amen.*

**Biskopen:** Herrens fred være alltid med dere.

**Alle:** *Og med din ånd.*

**Biskopen/Diakon:** Hils hverandre med fredens tegn.

*(Alle gir hverandre fredshilsen og sier: Guds fred)*

VI.

**A** - gnus De-i,\* A qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-  
 ré-re no-bis. F A-gnus De - i,\* A qui tol-lis peccá-ta  
 mun-di, mi-se-ré-re no-bis. F A - gnus De - i,\* A qui tol-  
 lis pec-cá-ta mun-di, do-na no-bis pa - cem.

**Biskopen:** Se Guds lam,  
 se ham som tar bort verdens synder.  
 Salige er de som er kalt til lammets bord.

**Alle:** Herre, jeg er ikke verdig at du går inn under mitt tak,  
 men si bare et ord, så blir min sjel helbredet.

*Biskopen og prestene deler ut kommunion. Dessverre kan ikke katolikker og andre kristne ennå dele samme nattverdsbord. Dersom du ikke kan motta nattverden, er du likevel velkommen til å komme frem for å motta en velsignelse. Synliggjør dette ved å legge høyre hånd på venstre skulder.*

*While we long for the day when all Christians can share in the same Eucharist, sadly that is not the reality of our time. Nevertheless, we invite our non-Catholic friends to come forward to receive a blessing. Make your desire known by placing your right hand on your left shoulder.*

## LH 531

Kir-ken den er et gam - melt hus, står om  
 Tår - ne full man - ge sank i grus, klok - ker  
 enn tår - ne - ne fal - le. kal - le på gam - mel  
 enn ki - me og kal - le,  
 og på ung, mest dog på sje - len trett og  
 tung, syk for den e - vi - ge hvi - le.

2. Himlenes Gud visst ei bebor / huse som hender mon bygge, / arke-paulunet\* var på jord / kun av hans tempel en skygge. / Dog seg en bolig underfull / bygget han selv av støv og muld, / reiste av gruset i nåde!

3. Vi er hans hus og kirke nu, / bygget av levende stene, / som under kors med ærlig hu / troen og dåpen forene. / Var vi på jord ei mer enn to, / bygge dog ville han og bo / hos oss i hele sin velde!

4. Samles vi kan da med vår drott / selv i den laveste hytte, / finne med Peter: Her er godt, / tok ei all verden i bytte; / nær som sitt ord i allen stund / er han vårt hjerte og vår munn, / drott over tiden og rummet.

5. Husene dog med kirkenavn, / bygget til Frelserens ære, / hvor han de små tok titt i favn, / er oss som hjemmet så



kjære. / Deilige ting i dem er sagt, / sluttet har der med oss  
sin pakt / han som oss himmerik skjenker!

6. Fonten oss minner om vår dåp, / altret om nadverdens  
glede. / Hvor skulle før i tro og håp / Herren vi finne  
tilstede, / enn hvor det for oss prentet står: / Herren idag er  
som igår, / så er og troen og dåpen!

7. Give da Gud at hvor vi bo, / alltid når klokkene ringe, /  
folket forsamles i Jesu tro / der hvor det pleiet å klinge. /  
Verden vel ei, men I meg ser, / alt hva jeg sier, se, det skjer, /  
fred være med eder alle!

LH 456

**A** D-ó-ro te de-vó-te, latens Dé-i-tas, quæ sub his  
fi-gú-ris ve-re lá-ti-tas: Tí-bi se cor me-um to-tum súb-  
jì-cit, qui-a te con-tém-plans to-tum dé-fi-cit. (7) A - men.

2. Visus, tactus, gustus / in te fallitur, / sed auditu solo / tuto  
creditur: / Credo quidquid dixit / Dei Filius: / Nil hoc verbo  
veritatis verius.

3. In cruce latebat / sola Deitas, / at hic latet simul / et  
humanitas: / Ambo tamen credens, / atque confitens, / peto  
quod petivit / latro pœnitens.

4. Plagas, sicut Thomas, / non intueor: / Deum tamen meum /  
te confiteor: / Fac me tibi semper / magis credere, / in te  
spem habere, / te diligere.

5. O memoriale / mortis Domini, / panis vivus vitam / præstans homini, / præsta meæ menti / de te vivere, / et te illi semper / dulce sapere.

6. Pie pellicane, / Iesu Domine, / me immundum munda / tuo sanguine, / cuius una stilla / salvum facere / totum mundum quit ab / omni scelere.

7. Iesu, quem velatum / nunc aspicio, / oro fiat illud / quod tam sitio: / Ut te revelata / cernens facie, / visu sim beatus / tuæ gloriæ. Amen.

I.H 449



**A** - ve vé-rum \* Córpus ná-tum de Marí-a Vírgine:  
Ve-re pássum, immo-lá-tum in crú-ce pro hó-mi-ne:  
Cúius látus perfo-rátum flúx-it á-qua et sángu-ne:  
Es-to nó-bis prægustá-tum mór-tis in ex-á-mi-ne.  
O Ié-su dúl-cis! O Ié-su pí-e! O Ié-su fí-li Marí-æ.

**Fiolin og cello.**

## Slutningsbønn

**Biskop:** Herre, la din sannhet finne grobunn i våre hjerter ved de hellige gaver vi har mottatt. Gi oss å tilbe deg i ditt hellige tempel og glede oss med alle helgener for ditt åsyn. Ved Kristus, vår Herre.

**Alle:** *Amen.*

*Rev.mo Msgr. Georg Austen overbringer sin hilsen til søstrene.*

*Rev.mo Msgr. Georg Austen brings his greetings to the sisters.*

## Velsignelse og bortsending

**Biskopen:** Herren være med dere.

**Alle:** *Og med din ånd.*

**Biskopen:** Den allmektige Gud, himmelens og jordens Herre, som i dag har samlet dere til vigslingen av dette hus, han gjøre dere rike på all himmelsk velsignelse.

**Alle:** *Amen.*

**Biskopen:** Han som vil samle alle sine spredte barn til ett i sin Sønn, han gjøre dere til sitt tempel og Den Hellige Ånds bolig.

**Alle:** *Amen.*

**Biskopen:** Måtte dere bli rensset, så Gud kan ha bolig  
iblant dere og gi dere, sammen med alle hellige, den  
evige salighet i arv.

**Alle:** *Amen.*

**Biskopen:** Den allmektige Gud, Faderen og Sønnen † og  
Den Hellige Ånd velsigne dere alle.

**Alle:** *Amen.*

**Biskopen/Diakon:** Messen er til ende. Gå med fred.

**Alle:** *Gud være lovet.*

LH 281

Sto - re Gud, vi lo - ver deg, jor - dens  
him - lens eng - ler fry - der seg, syn - ger

barn for deg seg bøy - e, Hel - lig e - vig -  
for deg i det høy - e;

he - tens drott! Alt er ditt, Gud Sa - ba - ot!

2. Med profeters flammeord / seg apostlers hymner blander /  
og med martyrskares kor / jubler Kirken vidt om lande: /  
Priset og høylovet vær, / Skaper, Frelser, Trøster kjær!

3. Ærens drott, Gud Faders ord, / evig Sønn av evig Fader, /  
født for oss som barn på jord! / Himmerik din død opplader. /  
Der din trone evig står, / derfra du til dommen går.

4. Du som knuste dødens brodd, / kjøpte oss ved korsets  
pine, / frels ditt folk, din arvelodd, / la oss telles hist blant  
dine! / Før oss her ad livets vei, / løft engang oss opp til deg!

5. Deg vi signer dag for dag, / aldri skal din lov utklinge. /  
Hold oss i ditt velbehag, / skjerm oss med din nådes vinge. /  
Herre, deg vi håper på, / ei vi skal til skamme stå.





